

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 24 AVRIL 2007

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 24 APRIL 2007

Avond

La séance est ouverte à 18.25 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 18.25 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Hervé Jamar, Rudy Demotte.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés

Berichten van verhindering

Alisson De Clercq, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Annelies Storms, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;

De teksten van minister van Werk Vanvelthoven zijn wel rondgedeeld. We zullen hem laten roepen.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

01 **Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (3011/1-10)**

01 **Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (3011/1-10)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Les rapporteurs sont MM. Jean-Marc Delizée et Luk Van Biesen. Vous allez vous partager le travail?

01.01 **Jean-Marc Delizée**, rapporteur: Monsieur le président, je pense qu'on peut faire bref, compte tenu du contexte.

Tant le ministre de l'Emploi que les différents collègues des différents groupes se sont réjouis du fait qu'il y a eu un accord interprofessionnel conclu pour la période 2007-2008, à savoir un consensus sur la finalisation des derniers dossiers du Pacte de solidarité entre les générations, particulièrement la question des périodes assimilées, du crédit-temps et des métiers lourds.

Différents aspects matériels ont aussi été réglés par cet accord: les questions d'évolution des salaires, la problématique des heures supplémentaires, le refinancement du congé éducation. Le ministre a aussi souligné l'importance de la transposition de la directive-cadre européenne relative aux barèmes liés à l'âge.

Certains collègues ont aussi reproché le manque d'ambition de cet accord. M. Bonte a relevé que l'accord ne reprend pas les grands défis dans le domaine de la protection de l'environnement où les partenaires sociaux ont aussi un rôle à jouer ou encore l'absence de toute disposition de nature à contribuer à la suppression des discriminations entre les statuts d'ouvrier et d'employé.

Cela étant dit, monsieur le président, le projet en question, les amendements et les sous-amendements ont tous été adoptés à l'unanimité. Je ne serai pas plus long et, pour le reste, je m'en réfère en ce qui me concerne au rapport écrit.

De **voorzitter**: Vergis ik mij niet, dan is de verslaggever de heer Van Biesen.

01.02 Luk Van Biesen, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs voor de rest naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Hebben wij hier ook nog een mondeling verslag? Mevrouw Turtelboom, u wil dat aanvullen? U hebt het woord.

01.03 Annemie Turtelboom, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, inderdaad een kort mondeling verslag van een amendement van collega Lanjri omdat het nieuw artikel 23 bepaalt, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, dat de Koning de datum bepaalt vanaf wanneer de bedragen van de premies voor de begunstigten moeten worden aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, alsook de kwartaalaangiften die betrekking hebben op het kwartaal waarbinnen de premies werden toegekend. Op die manier worden de sociale partners betrokken bij de invoering van dit nieuwe element in de DmfA. Dit amendement werd unaniem aangenomen in de commissie die deze namiddag zitting heeft genomen.

De **voorzitter**: Ik vermoed dat u geoorloofd werd een mondeling verslag af te leggen.

01.04 Annemie Turtelboom (VLD): Absoluut, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: U kunt trouwens de onderstreepte passages zien op het document – daarom dat we wat later begonnen zijn – 3011/009 op bladzijde 12.

De heer Delizée is ingeschreven in de algemene bespreking. Mevrouw Turtelboom, wenst u ook het woord in de algemene bespreking? Neen, goed zo.

01.05 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, compte tenu du fait que l'ensemble des groupes ne souhaite pas commenter l'accord interprofessionnel, je ne trouve pas opportun de m'étendre longuement sur le sujet.

Je vais donc me référer au rapport et aux éléments positifs sur lesquels j'ai attiré l'attention. Je pense que les collègues ne m'en voudront pas. Je transmettrai mon texte à qui pourrait en exprimer le souhait. Mais il me semble inutile d'alourdir ou d'allonger les débats, monsieur le président.

01.06 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je serai également très bref.

Je voudrais simplement souligner que bien qu'étant dans l'opposition, nous soutiendrons le projet de loi. C'est l'occasion pour nous de saluer l'importance de la concertation sociale, en particulier au niveau fédéral.

01.07 Minister Peter Vanvelthoven: Mijnheer de voorzitter, ik ben blij met de korte reactie van de parlementsleden. Wij hebben deze aangelegenheid uitvoerig besproken in de commissie. Ik ben vooral blij dat de sociale partners, die aan dit interprofessioneel akkoord hebben gewerkt, nu ook de volle steun van het Parlement krijgen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3011/9)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3011/9)**

Le projet de loi compte 41 articles.
Het wetsontwerp telt 41 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 41 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 41 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi-programme (3058/1-22)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en vue d'instaurer un congé d'accueil (881/1-2)
- Proposition de loi instaurant un treizième mois d'allocations familiales (1192/1-2)
- Projet de loi portant des dispositions diverses (3074/1-5)
- Proposition de loi modifiant la loi du 1^{er} septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans (665/1-2)

02 **Ontwerp van programmawet (3058/1-22)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op de instelling van een pleegverlof (881/1-2)
- Wetsvoorstel tot invoering van een dertiende maand kinderbijslag (1192/1-2)
- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (3074/1-5)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd (665/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 881: Greet van Gool, Magda De Meyer, Karin Jiroflée, Anne-Marie Baeke, Annelies Storms
- 1192: Hendrik Bogaert, Greta D'hondt, Trees Pieters, Liesbeth Van der Auwera
- 665: Philippe Monfils

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets et propositions de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen en -voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Reprise de la discussion générale
Hervatting van de algemene bespreking

La discussion générale est reprise.
De algemene bespreking wordt hervat.

Er is een mondeling verslag voor de geamendeerde artikelen.

02.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, is dat het wetsontwerp houdende diverse bepalingen?

De **voorzitter**: Nee, het gaat over de programmawet.

Mevrouw Storms brengt het mondeling verslag van artikel 28 nieuw van hoofdstuk 2. Waar is mevrouw Storms?

De regel is dat wanneer een amendement wordt goedgekeurd in de commissie tussen twee plenaire vergaderingen in, dat men van de commissie het verlof krijgt om een mondeling verslag uit te brengen om de Kamer in te lichten. Ik moet zeggen dat er ook een gedrukt verslag is, document nummer 3058/20. Het wetsontwerp heeft het nummer 3058/19. Daarvan is er een schriftelijk verslag van mevrouw Storms.

02.02 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, in dat geval denk ik dat ik in naam van mevrouw Storms kan zeggen dat zij verwijst naar het schriftelijk verslag, dat zopas werd verdeeld.

De **voorzitter**: Het verslag is zeer kort, het telt anderhalve bladzijde.

02.03 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): (...) Dat is ook telepathie, voorzitter.

De **voorzitter**: Dames hebben telepathische contacten die mannen niet altijd kennen.

02.04 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mevrouw Roppe, de gsm zal worden verbannen, zoals u weet.

De **voorzitter**: Dat is voor de volgende legislatuur! Het verheugt mij dat ik tijdens de volgende legislatuur, althans als ik hier nog zal zijn, geen laptops meer voor ogen zal krijgen. Zij die er de meeste ervaring mee hebben, weten dat het kan worden afgeschaft.

Mag dat zo beschouwd worden? U hebt het document voor u liggen en u kunt het in enkele minuten lezen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Le projet de loi n° 3058 règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Het wetsontwerp nr. 3058 regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

En application de l'article 72, 4 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 78 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

In toepassing van artikel 72, 4 van het Reglement worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 78 van de Grondwet uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi-programme n° 3058/19 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3058/19+22)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van programmawet nr. 3058/19 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3058/19+22)**

Le projet de loi-programme compte 185 articles.

Het ontwerp van programmawet telt 185 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 185 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 185 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3058/18 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3058/18)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3058/18 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3058/18)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales".
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties".

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3074. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(3074/5)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3074. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(3074/5)**

Van dit laatste ontwerp op de agenda brengt mevrouw Turtelboom het mondeling verslag van de commissievergadering.

02.05 Annemie Turtelboom, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, wij hebben deze namiddag in de commissie voor de Sociale Zaken ook nog een amendement van collega's Bacquellaine, Storms, De Block, D'hondt, Van Grootenbrulle en mijzelf besproken. Dat is een amendement op artikel 2. Het is een technisch amendement waarvoor ik kan verwijzen naar de documenten die op de bank liggen, dat het ingevoegde artikel 34 wil wijzigen op een aantal punten.

Ik verwijs voor de exacte veranderingen naar het document dat werd uitgedeeld, hier in de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Het document waarover u uw verslag uitbrengt, wordt op dit moment uitgedeeld. C'est le document 3074/5. U vindt het amendement op bladzijde 4, waar duidelijk is onderstreept welke wijzigingen zijn aangebracht. Gebeurde dat eenparig, mevrouw?

02.06 Annemie Turtelboom (VLD): (...)

De **voorzitter**: De wijzigingen werden eenparig aangenomen.

Wenst iemand het woord te voeren in de algemene bespreking?

02.07 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil gewoon het woord voeren over het amendement dat vanmiddag in de commissie werd besproken. Kan dat nu?

Mijnheer de minister, in de huidige omstandigheden kan een werkgever overgaan tot ontslag wegens medische overmacht wanneer hij tot de conclusie komt dat de werknemer het overeengekomen werk niet langer kan uitoefenen. Verschillende elementen kunnen tot die conclusie bijdragen. Het kan gaan om een

medisch attest dat de werknemer zelf aflevert. Het kan gaan om een werknemer die langdurig afwezig is zonder uitzicht op herstel. Het kan gaan om toepassing van een procedure inzake het gezondheidstoezicht door een arbeidsgeneesheer.

In het wetsontwerp dat de nieuwe procedure uittekent voor het vaststellen van overmacht, heeft de werkgever geen enkel initiatief meer om een rechtsonzekere situatie op het vlak van personeelsbezetting te herstellen. Het initiatief ligt altijd bij de werknemer. Op welke wijze kan er volgens u worden voorzien in een manier waardoor de werkgever toch ook initiatiefrecht verkrijgt? Kunnen de regels pas in werking treden nadat er voor dat punt van het amendement en het ontwerp een werkbare oplossing is gevonden?

02.08 Minister **Peter Vanvelthoven**: Mijnheer de voorzitter, ik ga voor een stuk in de richting van wat onze collega Turtelboom vraagt in mijn alcohol- en drugsnota, die ik aan de Nationale Arbeidsraad heb toegestuurd.

Vandaag zijn er enkel een viertal onderzoeken mogelijk. Ten eerste is dat een verplicht aanwervingsonderzoek door de arbeidsgeneesheer, ten tweede, een verplicht periodiek medisch onderzoek door de arbeidsgeneesheer, ten derde, een spontane raadpleging door de werknemer van de arbeidsgeneesheer bij klachten die hij of zij wijt aan de arbeidsomstandigheden, en ten vierde, een onderzoek na aanvraag van de werknemer om tijdens langdurige afwezigheid vóór de werkhervatting te worden gezien door de arbeidsgeneesheer.

Volgens mij moeten er daar twee aan worden toegevoegd. Op de eerste plaats moet het voor de werknemer mogelijk worden de arbeidsgeneesheer te raadplegen voor elk gezondheidsprobleem dat met het werk te maken heeft, zonder dat het probleem zijn oorzaak moet vinden in de werkomstandigheden. Ten tweede - en daarmee kom ik tegemoet aan wat collega Turtelboom vraagt -, een werkgever moet aan de arbeidsgeneesheer in uitzonderlijke omstandigheden kunnen vragen om een werknemer op te roepen die klaarblijkelijk een gezondheidsprobleem heeft dat maakt dat hij zijn arbeid niet meer behoorlijk lijkt te kunnen doen. Het is dan aan de arbeidsgeneesheer om te oordelen of de vraag al dan niet gerechtvaardigd is en om er vervolgens al dan niet op in te gaan.

In mijn alcohol- en drugsnota, die ik aan de NAR heb voorgelegd, worden die twee bijkomende pistes ook aangereikt. Ik weet dat het een moeilijke evenwichtsoefening is, waarbij enerzijds de rechten van de werknemer moeten beschermd blijven en anderzijds, de onafhankelijkheid van de arbeidsgeneesheren ook verzekerd moet blijven.

Daarnaast mogen wij uiteraard aan de werkgevers niet de mogelijkheid ontnemen om in bepaalde omstandigheden de arbeidsovereenkomst als beëindigd te kunnen beschouwen op grond van overmacht. De sociale partners zijn over die voorstellen nu aan het onderhandelen. Van zodra hun advies binnenkomt, kunnen wij de verdere stappen zetten.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Eloge funèbre**
03 **Rouw hulde**

Le **président** (devant l'assemblée debout)
De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Notre ancienne collègue, le Ministre d'État Irène Pétry, est décédée le 17 avril 2007 à l'âge de 84 ans.

Irène Pétry fut membre de notre assemblée de 1974 à 1977, pour le PS. Elle représentait l'arrondissement de Liège.

Née à Waremme en 1922, elle avait entamé sa vie professionnelle dans une entreprise liégeoise du secteur privé.

Après 1945, elle fut engagée en tant qu'employée aux Mutualités socialistes de Waremme où elle fut rapidement remarquée pour sa compétence et la qualité de son travail mais aussi pour la passion avec laquelle elle prenait la défense de la cause féminine.

C'est de cette passion que naquit la militante qui allait bousculer bien des hiérarchies et des préjugés et qui vouerait son existence à l'édification d'une société d'où les discriminations seraient bannies et dans laquelle les droits et les devoirs feraient l'objet d'un juste partage.

Devenue Secrétaire nationale des "Femmes prévoyantes socialistes", elle y mena, pendant 25 ans, une action dynamique axée essentiellement sur l'éducation, dans laquelle elle voyait le véritable moteur de l'émancipation de la femme.

En 1973, elle se vit confier le poste de Secrétaire d'État à la Coopération au Développement dans le gouvernement présidé par Edmond Leburton. Il lui suffit de quelques semaines pour confirmer sa réputation de "battante" au sein du gouvernement, au Parlement et aux yeux de l'opinion publique.

Zo voerde zij een beleid van sectorale en geografische spreiding van de ontwikkelingshulp, en zette ze een hervorming op de rails die ervoor moest zorgen dat het onderwijs, georganiseerd in het kader van de ontwikkelingssamenwerking, beter aan de belangen van de begunstigde landen beantwoordde.

Zij slaagde er uiteindelijk ook in om het, met inzet van al haar overtuigingskracht bij haar collega's-regeringsleden, gedaan te krijgen dat in 1973 het eerste vliegtuig met humanitaire hulp naar de door droogte zwaar getroffen Sahel werd gestuurd.

In 1977 werd ze verkozen als senator voor het arrondissement Luik. Ze werd ook verkozen tot voorzitter van de Cultuurraad van de Franse Cultuurgemeenschap, en die functie zou ze twee jaar lang bekleden, van 1980 tot 1982.

Bij de grote institutionele hervormingen was zij in de Senaat rapporteur voor het ontwerp dat later de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zou worden.

Jointe à son passé politique et social, cette expérience de la genèse des nouvelles institutions lui valut d'être élue en qualité de juge à la Cour d'arbitrage en 1984. Une fois encore, elle allait s'investir totalement dans ses nouvelles fonctions et se montrer digne des hautes responsabilités qui lui avaient été confiées.

Devenue Président de la Cour d'arbitrage, elle avait été appelée en septembre 1991 à participer à une mission de conciliation et d'arbitrage dans la grave crise yougoslave.

En 1992, le Roi l'honora du titre de Ministre d'État.

En dehors de cette vie et de cette carrière bien remplies, il subsistera d'Irène Pétry le souvenir d'une femme énergique et courageuse, qui resta toujours fidèle à son idéal socialiste et se distingua toute sa vie durant par une grande générosité de cœur.

J'ai adressé à sa famille les condoléances de notre assemblée.

03.01 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, permettez-moi de m'associer à vos paroles très justes et à la biographie que vous venez de rappeler de cette personne qui a compté dans le pays pour présenter également au nom du gouvernement les condoléances à sa famille. J'insiste à nouveau sur le fait que cette dame était non seulement une figure qui a joué un rôle important dans nos institutions mais également une grande figure éthique pour notre pays.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

04 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (nieuw opschrift) (3058/18)

04 Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (nouvel intitulé) (3058/18)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 1*)

Ja	73	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	113	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(3092/1)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(3092/1)**

(*De oppositie verlaat de zaal*)
(*L'opposition quitte la salle*)

04.01 **Thierry Giet** (PS): Monsieur le président, je demande une suspension de séance de dix minutes.

Le **président**: Vous demandez une suspension de dix minutes. Je n'ai jamais refusé cela à un chef de groupe de quelque bord qu'elle ou qu'il soit. Donc, j'accorde une suspension jusqu'à 19h15. Je rappelle à la Chambre que la majorité, c'est 76 + 1.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst om 19.01 uur.
La séance est suspendue à 19.01 heures.

De vergadering wordt hervat om 19.25 uur.
La séance est reprise à 19.25 heures.

De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

De **voorzitter**: Ik herneem de zitting die ik had geschorst op vraag van een fractieleider.

Je reprends la séance que j'avais suspendue à la demande d'un chef de groupe.

Je vous explique rapidement le Règlement. Je n'ai pas pu constater l'absence de quorum au premier vote puisque la Chambre était "relativement" présente. Je vais donc faire voter maintenant. Si je constate que la

Chambre n'est pas en nombre, j'ai plusieurs options.

De eerste optie is dat ik de vergadering gedurende 60 minuten schors.

Et je fais procéder aux votes, au plus tard, 60 minutes après le début de la suspension.

Si lors de la reprise, c'est-à-dire à 20.30 heures, le quorum n'est pas atteint, je dois faire voter lors de la prochaine séance fixée à l'agenda, c'est-à-dire demain, mercredi 25 avril 2007, à 14.30 heures.

Si nous sommes en nombre à 20.30 heures, nous poursuivrons notre ordre du jour par respect pour les membres présents.

05 Ontwerp van programmawet (3058/19+22)

05 Projet de loi-programme (3058/19+22)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

72 leden hebben deelgenomen aan de stemming. Het quorum is niet bereikt. *(Zie lijsten in het detail van de stemmingen)*

72 membres ont pris part au vote. Le quorum n'est donc pas atteint. *(Voir listes dans le détail des votes)*

De heer Borginon heeft het woord.

05.01 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik vraag een bijeenkomst van de Conferentie van voorzitters.

Le **président**: Je veux bien tenir la Conférence des présidents dès maintenant, mais je dois décider selon le Règlement si nous votons encore ce soir ou pas.

Ik moet beslissen of wij vanavond nog stemmen of morgen om 14.30 uur.

Ik beslis: de stemming is morgen om 14.30 uur.

Demain à 14.30 heures, nous commencerons par les votes qui ont été suspendus ce soir.

Er is nu geen Conferentie van voorzitters. Het is morgen Conferentie op het normale uur.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 25 april 2007 om 14.30 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 25 avril 2007 à 14.30 heures.

De vergadering wordt gesloten om 19.29 uur.

La séance est levée à 19.29 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro consécutif CRIV 51 PLEN 282 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met volgnummer CRIV 51 PLEN 282 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	073	Oui
----	-----	-----

Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Meeus, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Salvi, Schoofs, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Hebben aan de stemming deelgenomen Ont participé au vote

Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Coene, De Coninck, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Gustin, Harmegnies, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Roy, Vautmans

Absents au moment du vote Afwezig op het ogenblik van de stemming
--

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bogaert, Bultinck, Cahay-André, Caslo, Claes, Cocriamont, Colen, Creyf, Daems, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hasquin, Henry, Hove, Kelchtermans, Laeremans, Lambert Geert, Lanjri, Lavaux, Libert, Mathot, Meeus Ingrid, Meeus Paul, Michel, Milquet, Mortelmans, Mues, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Perpète, Pieters, Raemaekers, Salvi, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Swennen, Tant, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van

den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Wathelet, Wiaux

Absents pour raisons de santé Afwezig wegens gezondheidsredenen
--

De Clercq

Excusés Verhinderd

Storms